

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 24 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

CALMA TA REINA NA PAKISTAN Y INDIA DESPUES DI E TREGUA

NUEVA DELHI--UPI--Calma ta reina awe den tur frente for di dia cu e tregua impone pa Nacionnan Uni den e lucha entre India y Pakistan a drenta na vigor, y despues di pasa fecha limita di e ultimatum di China Comunista na India aparentemente sin incidente.

Funcionarionan india a bisa awe mainta cu cesacion di fuego a ser cumpli sin dificultad, pero ainda nan ta wardando informenan di e observadornan oficial di Nacionnan Uni.

E promer ministro indio, Lal Bahadur Shastri a adverti ayera cu India mester continua alerta pa e posibilidad di cu por presenta algun peliger.

Funcionarionan a bisa awe cu no tabatin incidentenan nobo ne frontera di India cu Sikkim, Pero aparentemente e comunistanan chino ta landando algu pareci ne muraya di Berlin.

Funcionarionan a bisa awe cu no tabatin incidentenan nobo ne frontera di India cu Sikkim. Pero aparentemente e comunistanan Funcionarionan indio a revela cu nan a manda un protesta na Nacionnan Uni pa e bombardeo di un grupo di bazar di Amritzar, despues cu nan a acepta e tregua, pero promer cu e tregua a drenta na vigor. Cincuenta persona a ser mata den e bombardeo, segun e indionan a sostene.

Funcionarionan occidental den e ciudad aki ta kere cu un di e resultadonan den e guerra indo-pakistana y confrontacion china india lo ta produccion di e promer bom atomica india den un plazo di mas o menos un anja.

Ayera 86 parlamentario a manda un telegram ne promer ministro Shastri exigiendo cu India lo inicia produccion di armanan nuclear inmediatamente.

Expertonan ta kere cu India, cu tin tur e materialnan necesario por fabrica un bom atomica den plazo di no mas di 18 luna.



Diarazon anochi binti pa diezun Angelo Dundee, e conocido manager di boxeo, a jega Aruba for di Estados Unidos. Na aeropuerto el a ser saluda pa Johan Stefannie, promotor di boxeo na Aruba. Sr. Dundee diabierne awor lo actua como manager di Lou Gutierez y Sugar Cliff den nan pelea contra Sugar Boy Nando y Kid Fenton respectivamente. Dundee a pronostica cu e pelea entre Nando y Gutierez ya cu tur dos ta boxeadornan cu ta dal duro y cu ta tira hopi golpi, algo cu e publico ta gusta masha; tambe e ta mira posibilidadnan nobo pa Sugar Boy Nando na Merca, si e gana Gutierez awe nochi. E foto ta mustra nos na man robez Johan Stefannie y na man drechi Angelo Dundee cu e trofeo den su man. E trofeo aki, pa cual douane a pidi'e un impuesto di 14 porciento di su valor, lo worde entrega awe nochi na e ganador di e pelea Nando-Gutierez pa e titulo di campeon di Centro America.

"MISS CARIBBEAN BEAUTY PAGEANT NA NOVEMBER
Aruba lo participa?

ORANJESTAD - Den e dianan aki srta. Dorinda Croes, kende algun siman atras a representa Aruba na e "Miss Universe Beauty Pageant" na Miami a ricibi un carta di Beryl Pereira-Carby, un dama cu tin hopi di haci cu organizacion di concursonan internacional di belleza y kende a yuda Dorinda hopi durante e tempo cu el a competi pa e titulo na Miami. Den e carta Beryl Pereira entre otro ta expresa su gradicimento pa e cooperacion cu el a hanja for di Dorinda y su mama, sra. Aura Croes, na Miami y tambe pa e regalo ricibi.

E dama aki tambe ta informa cu actualmente e ta haciendo preparacionnan pa e "Miss Caribbean Beauty Pageant" y cu e ta kere cu e competencia aki entre e bellezanan di e islanan den Caribe lo worde teni na final di november di e anja aki.

Ademas e carta ta puntra kiko e comite na Aruba ta haci tocante e viahe di Dorinda pa Londres. Beryl Pereira-Carby pronto lo duna mas informacion tocante e concurso pa "Miss Caribbean".

AMRITSAR, INDIA--UPI--Fuego intenso di artilleria a ser tende di manera continuo durante casi tres ora promer cu 2200 GMT, den cual e tregua mester a cuminza.

Tabatin varios alarma aerra, e ultimo a cuminza mei ora promer y a termina tres minuut promer cu e ora limita di e cesacion di hostilidadnan.

Tambe nan a tende algun disparo poco minuut despues cu e tregua a drenta na vigor, pero esaki nan tambe a caba y silencio a cuminsa reina.

MATIAS VROLIJK TA PROTESTA CONTRA ACTUACION DI POLIS

SAN NICOLAS - Den un telegram na Staten Generaal di Antillas Hulandes y na e ministro di justicia di Antillas Hulandes, sr. Matias Vrolijk di Coloradostraat 7 na San Nicolas, ta protesta contra actuacion di polis na Aruba. Dia 21 di september p.p. polis a coge un toca-disco di Sr. Vrolijk den beslag durante un fiesta di cumpleanjos.

AMENAZA DI WELGA DEN HAAF

WILLEMSTAD-- Ayera Union Portuaria GENERAL -AHU- a manda un telegram pa Union Portuaria Aruba den cual nan ta amenaza cu un welga general si interesnan partidista sigui conspira pa perturba orden den haaf y nan ta solicita solidaridad di e bond di trahadornan di haaf di Aruba pa nan causa.

Aparentemente e amenaza di welga aki ta consecuencia di e peticion qu un grupo di miembro di Algeme Haven Unie a manda pa directiva di e bond, pidiendo un reunion general caminda lo por tin postulacion di candidatonan.

E grupo aki no ta contentu cu e secretario general di AHU señor Amador Nita y kier laga modifica e Huishoudelijk Reglement di tal manera qu Dixie Blasse, presidente di United Miners Union tambe por bin forma parti di e directiva.

Den nos relato di ayera riba e dificultadnan aki por lesa e argumentonan qu e grupo di trahadornan di AHU a utilisá pa nan peticion pa un reunion general.

CUMINSAMENTO DI UN ERA NOBO DEN BOXEO LOCAL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Indudablemente un gran cantidad di fanatico lo acudi awe nochi den Wilhelminastadion pa presencia loke bien por bira e inicio di un era nobo den boxeo na Aruba. Ariba papel e programa di awe nochi forma door di promotor Johan Steffanie y respalda door di Joe Oduber ta uno di e mihornan cu hamas a worde prepara pa Aruba. Cada pelea ariba su mes tin su punto interesante cu ta haci e programa Talk of the town" ya ta pa varios siman caba. Analisando e programa for di e promer pelea caba nos ta yega na e conclusion cu ta un catastrofe masha grandi mester sosode pa e publico no sali dis-

gusta for di stadion awe nochi.
E pelea amateur entre Eduardo Henriquez y Johnny Busso lo ta un revancha interesante ya cu den nan encuentro anterior Henriquez a obtene un decision cu tabata preta. Busso a haci masha bon impresion y ta sigur cu awe nochi nan lo bolbe duna bon pelea.
E pelea profesional di cuater rond entre Guillermo Henriquez y Fighting Mack tambe ta uno di revancha. Den e ultimo programa profesional haciendo su debut como profesional Guillermo a haci masha bon impresion especialmente cu su robes relampago y a obtene merecido decision ariba Mack.
Despues di esaki lo tin encuentro di dies rond entre Battling Siki y e dominicano Rafael Villalona. Especialmente e retorno di Siki den e pelea aki ta worde spera cu cierto curiosidad door di e cantidad grandi di admiradornan di Siki. E pugilista estilista aki tin basta tempo sin a atuma parti den un pelea, pero semper a tene su mes den condicion y ultimamente tabata prepara su mes seriamente pa pelea cu varios biaha nan a primintie.
E dominicano Villalona a yega di topa Nando varios biaha, perdiendo na dos biaha y ganando uno.
Otro pelea cu ta worde spera cu cierto speranza di bira un encuentro sumamente emocionante ta esun entre Kid Fenton y Sugar Cliff.

E ultimo aki a bringa un biaha na Aruba haciendo masha bon impresion ora cu el a supera e dominicano Pica Pica ampliamente. Tanto Fenton como Cliff ta conoci pa ser pugilistanan di fuerte pegada y hombernan cu no ta corre pa pelea.
E encuentro estelar di e programa ta na encargo di Sugar Boy Nando y e Nicaraguense Lou Gutierez, pacta pa 15 rond den cual Gutierez ta pone su titulo di campeon Centroamericano den wega.
Nando ta ansioso pa obtene e faha Centroamericano pa ta poseedor e ora di dos titulo loke indudablemente lo yudé den obtene contractonan hugoso den exterior.
E Arubano ta sigur cu e lo logra den esaki, pero husgando ariba e record di Gutierez nos ta kere cu Nando lo tin di duna tur loke e tin pa logra gana.
Pero Nando ta bon conoci pa un deportista cu semper ta haci exactamente esaki y ta su gran deseo y ambicion di por yama su mes despues di awe nochi campen Centroamericano ta loke ta haci e pelea estelar di awe nochi un gran promesa pa e fanaticonan.



WELGA DI CORANT NA NEW YORK--Demostrantenan cu Pickets ta cana dilanti e edificio di New York Times despues cu e Organisacionnan di Corantnan Americano a yama un welga contra e diario. Ta existi e posibilidad cu seis otro corant grandi lo pone trabao abao como resultado di e actuacion contra e organisacion.

DOUANE Y ARUBA JRS AGANA DEN SOFTBALL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Contra di Dakota Tenners, e novena di Douane a obtene un triunfo diarazon anochi den Wilhelminastadion. E wega a caba cu score di 15-5. E doauneronan a conecta 12 hit contra di 6 di e teenernan.
Pitcher gandor tabata Aureliano Jacobs, perdedor R. Ridderstap.
Den e segundo wega Aruba Jrs. a triunfo cu score di 10-5 ariba Caribe. E hitnan conecta tabata 10 door di Aruba Jrs. y 6 door di Caribe.
Pitcher ganador tabata C. Lopez, perdedor Ruben Mansur.

Polis ta informa

Diarazon atardi un autobus a dal contra un palo di luz na haltura di "La mano d Dios" na Curacabaai. E chauffeur di e bus a worde herida na su nanishi, mientras un pasahero a lesiona su braza drechi. E danjo material ta Fls. 800.--. E accidente ta debi na cu un pick-up tabata bai pasa un auto di famia net na momento cu e autobus kier a bai pasa e pick-up. Door di esaki e autobus mester a baha for di caminda pa no dal riba e pick-up y door di esey a dal riba e palo.

Diarazon polis a parti 13 proces-verbaal, duna 6 waarschuwing y 3 assistencia.

STATUTONAN CU A WORDE APROBA

ORANJESTAD - Den "Curacaosche Courant" di 17 di september ultimo a ser pubiica e siguiente statutonan cu a worde aproba pa gobernador di Antillas Hulandes.
E organizacion "Aruba Philatelic Society". Eta estableci na Aruba y tin como obheto pa duna e miembronan e oportunidad pa aumenta nan conocemento di filatelia, aumenta e amistad entre e miembronan y pa facilita e contactonan nacional e internacional. Riba e fecha di fundacion e directiva tabata forma pe siguiente personanan:
R.E. Marugg, presidente; J. Shaw, vice-presidente; J. de Cuba, secretaria, P.W. van Aerle, tesorero y miembronan di directiva J.C. Olthof y H. Somers.

ARUBAANSE AANNEMERSBOND

Tambe a ser aproba e statutonan di Arubaanse Aannemersbond, estableci na Aruba.
E sociedad aki a worde funda dia 2 di maart 1961.
E doel di Arubaanse Aannemersbond ta pa defende e interesnan di su miembronan, asina leu cu esaki ta trata di contratistanan y companianan di construccion, cu ta traha na Aruba. E directiva ta e siguiente:

Presidente, F. Loonstra; vicepresidente, B. Croes; secretario H.G.J.M. Holman, tesorero M.G. Tromp y comisario I. Lopez.

SOFIA--UPI--Mariscal Josip Broz (Tito, presidente di Yugoslavia, awe a yega e capital aki den trein, den su prome bishita oficial na Bulgaria for di novamber di 1947.
Tito a ser saludá pa eprome minister bulgaro i hefe di partido comunista, Todor Zhivkov, pa e presidente di Bulgaria, Georgi Traykov, alto funcionarionan di gobierno i dirigentenan di e partida.
Miles di persona a stacioná den e acordonada avenidanan di Sofia, pa vitorea e bishitante, cu a cruza e ciudad den un auto abri, acompañá pa Zhikov i Traykov. Den un discurso di bienvenida Zhikov a hasi presente e obhetivonan comun i igualdad di idealnan, di socialismo i di comunismo, entre e dos pueblonan "ruman" cu ta persigui un politica di coexistencia pacifica.

TA HUUR

Un cas, cu 3 dormitorio, sala, cuarto pa cria, cushina etc. etc., situa na Driemasterstraat No. 3

Pa mas informacion acudi serca Sra. Goeloe, Emanstraat 92.

HOMBER A HANJA BALA DI SKOPET DEN RUDIA

PARADERA - Diarazon anochi na Paradera un bala tira for di un skopet di kelki a drenta den rudia di un homber, kende tabata den un mondi banda di su cas. Den San Pedro Hospital e kelki a worde saca for di e homber su rudia.

E tirador desconoci te ainda no a ser hanja pa polis.

TEOLINDO LOPEZ DILANTI RADIO VICTORIA

(Di Nos corr. na Hulanda)
Theolindo Lopez, un hoben for di Santa Cruz cu na luna di maart ultimo a sali pa Hulanda en busca di un mihor futuro, diahuebs anochi ultimo por a ser scucha na radio Veronica na Hulanda.
E emisora aki tabata buscando taléntonan hoben y nan a hanja Theolindo Lopez, kende riba su accordeon chikito a toca un merengue dominicano.
Na Aruba Theolindo Lopez tabata conoci como integrante di e trio comico "Los Wois Wois", y tambe como cantante.

Instalacion di camara di comercio Antillana-Venezolana

WILLEMSTAD -- Diasabra awor mitar di ocho anochi lo tin den Aruba Caribbean Hotel, instalacion di e Camara di Comercio Antillana-Venezolana.
Autoridadnan di Venezuela a ser invita pa asisti na e instalacion aki mientras qu minister E.O. Petronia, lo hasi uso di palabra mescos qu su colega venezolano of un representante di esaki.
Ademas lo ta presente na e instalacion, e consual generalnan di Venezuela na Aruba y Corsow mientras qu di Corsow lo asisti señores F. Vreugdenhill y A.J. Jesurun, presidente di Camara di Comercio y Vereniging voor de Handel respectivamente.

E inauguracion ta a cargo di señor R.A.C. Henriquez, quende ta e promer presidente di e organisacion nobo. E otro miembronan di directiva ta:

C.G.A. Nouel, lo vicepresidente; C. Whitfield, 2o vice presidente; Ch. Gomes Casseres, tesorero; J. Neuman, secretario; Arturo M. Arends, Alfonso Mirep Alberto Raven, C.L. Delvalle y H. Muskus, tur comisario.

Semper directiva di e Camara di Comercio Antillana-Venezolana lo ta forma pa cincu miembro di Corsow y cincu di Aruba, y obhetivo di e organisacion lo ta pa fomenta e relacionnan economico entre Venezuela y Antillas y vice versa; duna informacion na su miembronan y otro interesadonan y dunamentu di conseho den e intento pa atrae industria nobo na Antillas Nerlandes cu ayudo di capital venezolana.



R.A.C.Henriques

Na e acto di inaugurcion diasabra proximo, secretario di e organisacion señor Neuman lo lesa e promer acto qu lo worde firma pa tur miembronan di directiva despues di cual minister Petronia lo papia y a continuacion e acto lo ser clausura cu un brindis ofrece pa señor G. Nouel, como anfitrionnan di e acto di instalacion.

Ya for di 11 di october 1963 a ser funda un Camara di Comercio Venezolana-Antillana na Caracas y for di e tempu ei e representantenan di comercio e industria na Antillas a traha riba fundacion di un Camara Antillana -Venezuela.

BRIEZEN A PROPINA BLANQUEO NA VERF ANTILIANA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Cu pitcheo di e derecho Leandro Briezen, e novena di Heinekens diarazon anochi a obtene triunfo di dos carrera pa cero ariba Verf Antiliana den un encuentro di e campeonato Antiyano di baseball amateur. Esaki ta di tres biaha cu den e campeonato Heinekens ta triunfa ariba Verf Antiliana y a yega awor na su victoria number cuater. Tabata un partido bon hunga den un tempo basta rapido apenas dos ora y dies minuut y den cual tambe tabata tin poco error. E equipo nan a comete cada uno un.

Verf Antiliana su pitcher Nicodemes Caraballo a logra cologa cero den e tres prome inningnan, pero a ricibi dos hit cu a contribui na dos carrera den inning number cuater, cual carreranan a dicidi e wega.

Simeon Bryan a habri e cuatro inning o conectando hit pa Heinekens den leftfield. Un single hit di Freedom a pone Bryan te riba tercera for di unda e ta anota ariba roller di Tross pa shortstop cu a sirbi pa forsa Freedom na segunda pa promer out. Tross a embasa pa fielder's choice bai pa segunda y tercer ariba passball y wildpitch respectivamente Ora cu Jones ta conecta rolling pa segunda Tross ta logra anota e segundo carrera di e novena cervecero.

Den resto di e wega e equiponan no a logra mas carrera. Pitcher Briezen a duna su promer shutout den e campeonato y a resulta pitcher ganador. El a permiti 7 hit.

Nicomedes Caraballo a lansa durante 7 inning completo pa Verf Antiliana resultando pitcher perdedor. Den e octavo el a worde releva door di Shon Fi Maduro.

Heinekens a conecta 7 hit tambe. Vale la pena menciona e bon anochi cu e utility man di Heinekens Simeon Bryan tabatin. El a tuma parti den un totaldi 11 hugada sin comete error algun. Den 10 ocasion el a haci asistencia mientras cu un biaha el a fildea un fly pa su unico putout. Varios roller fuerte Bryan a fildea den bon forma y a sabi di pone tur biaha tironan perfecto pa primera base.

Incluyendo e wega aki nos ta haja awor e siguiente tabla di posicion den e campeonato Antiyano:

Club	WG	WP	WA
Firestone (Cur)	6	2	--
Argo Indians (Cur)	5	3	1
Heinekens (Ar.)	4	4	2
Verf Antiliana (Ar.)	2	6	4

OCHO AVION NORTE AMERICANO TUMBA RIBA E ISLA HAINAN

Pa: Ray F. Herndon

SAIGON -- UPI -- Den un di e dianan mas costoso pa Merca den e guerra aerea riba Vietnam, Merca a perde ocho avion den operacionnan di combate contra comunistanan.

Un piloto a resulta morto y dos a ser captura, incluso un capitan di Forsa Aerea cual avion, segun e chinonan, a ser tumba riba e isla di Hainan. Nan ta kere cu cuater tripulante di un helikopter a ser abati, mientras cu nan tabata cumpli un mision di rescate, nan a ser captura pe comunistanan. Pilotonan di otro cuater aparatonan a ser rescata.

E comunistanan a informa cu nan a tumba 16 avion norteamericano dialuna.

Sin embargo, e guerra aerea ta continua. Bombardero y avionnan di combate, incluso B-52 cu base na Guam, a ataca obhetivonan comunista na Vietnam del Norte, y di Sur.

Den frentenan terrestre, paracaidistanan di e Division 101 aerotransporta a pone fin ne operacion "Gibraltar", durante cual nan a lucha y derrota forsanan comunista superior na number. E operacionnan di limpieza cu ta ser realiza den campo di batalla, den cercania di An Khe, a descubri 71 cadaver di guerrillero, elevando e total di mortonan comunista den e batalla di un dia y mei na 226. Perdidanan di e paracaidistanan no ta hopi.

Nan a hanja tambe, cual tabata un bastion di Viet Cong den territorio central, gran cantidad di opium. Oficialnan di e Division ta bisa cu esaki ta yuda na explica "Mirada de Loco", di e guerrilleronan, algun di nan ta sigui avanza, a pesar cu nan a hanja impactonan cuater of cincu biaha.

E batalla tabata un di e mas violentonan den cual trupanan norteamericano a participa. Nan a indica despues cu e paracaidistanan a ser desembarca for di helikopternan mei mei di un centro di entrenamiento y cuartelnan di Viet Cong, a causa di informacionnan erronea. Supera den proporcion di dos pa un, e paracaidistanan a sostene cuater ora, na algun momento luchando cuerpo a cuerpo, te ora cu apoyo aereo y artilleria a permiti yega di refuerzonan.

Ta ser estima cu perdida di shete avion di combate y un helikopter ta e mayor riba un sola dia. Na april, shete Caza a ser tumba riba Vietnam del Norte.

E chinonan a informa cu nan a tumba un F-105 di Forsa Aerea di Merca riba e islanan di Hainan den laman na sur di China, pafo di e costa di Vietnam del Norte, y nan a captura e piloto, identifica como capitan Philip E. Smith.

Un portavoz militar norteamericano a bisa cu Smith tabata cumpli un vuelo di rutina de reconocimiento riba Golfo di Tonkin, den cercania di Hainan, ora cu el a informa cu e tabatin problemanan di navegacion, y cu e tin poco combustible.

Poco despues el a anuncia cu el lo pone e mecanismo cu ta eyecta e avion den accion. E chinonan a bisa cu nan avionnan a tumba e aparato di Smith.

E portavoz a bisa cu e ta kere cu Smith ta e promer norteamericano, cu e chinonan ta hasi prisonero di guerra for di Corea.

El a agrega cu nan ta kere cu un otro cincu norteamericano ta den man di comunistanan vietnames, despues di e operacionnan di ayera.

SAIGON -- Forsanan alia cu ta realiza un operacion di limpieza den jungle a apodera awe di un hospital y un fabrica di municionnan di Viet Cong, 65 kilometer na noroeste di Saigon, segun un vocero militar norteamericano a declara awe.

Paracaidistanan di Brigada norteamericana aerotransporta a hanja e hospital cu ta consisti di 25 diferente edificio cu un total di 200 cama; tunelnan subterraneo.



PAGINA DEPORTIVO



BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK--UPI--Minnesota Twins ta aparece destina pa clinch pennant di Liga Americana riba e escena di nan hopi crimennan pasá.

Cu un number magigo di tres pa elimina Orioles di Baltimore Twins lo cuminsa un serie di tres wega diabierne anochi na Washington D.C. - E ciudad for di unda nan a bula despues di e temporada di 1960.

Mescos cu Senadores, Twins ta ser bon considera como e berguensa cu ta yora. Nan no a termina sen prome division dor di 1945 y no a gana un pennant for di 1933.

Nan a bini back diabierne anochi sin embargo, den un posicion virtualmente invecible. Nan por clinch nan pennant si nan gana e prome wega di e serie contra Senadores y Orioles di Baltimore perde su doubleheader contra California Angels. Y si nan faya diabierne anochi ainda nan tin weganan pa diasabra y diadomingo.

Pa reduci e number magico di tres y hasi e speransanan di Orioles mas chikitu.

Twins tin un marca di 12 victoria contra 3 derrota cu Senadores e anja aki.

Sigiuendo e serie di tres wega contra Senadores. E mellizonan lo enfrenta Orioles den tres wega na Baltimore, dia 28 di september, 29 y 30 y despues lo serra temporada na St. Paul Minneapolis dia dos y tres di october.

Orioles cu ta hungando cu e teoria cu nan ta bai gana tur e weganan restante, a derrota Minnesota Twins ayera 5-2. Jerry Adair a empuha cuater carreda cu un homerun y doblete pa encabesa e ataque di nuebe hit di Orioles y Dave McNally a tira pelora di cincu hit pa su decimo victoria.

Un consolacion den derrota pa Twins tabata cu Harmon Killebrew a hunga su segundo wega y a contribui cu un doblete y un hit den e ataque. Jim Kaat a sufri su di 11 derrota contra 16 victoria.

Chicago White Sox ketu bai ta den e batalla y a derrota Tigres di Detroit dos-uno. Chisox a score e carreda di victoria den octavo inning riba un deadball, un passball y un mal tiru y fly di sacrificio di Gene Freese tras di homerunnan di Ken Johnny Buznardt a bai siete inning pa e victoria pa Chicago.

Indios di Cleveland a derrota Yankees di New York 4-3. Senadores di Washington a gana Atleticos di Kansas City 8-2 y e angelinonan di California a sweep un doubleheader for di Boston Red Sox cu score di 10-1 y 2-0 den e otro weganan di Liga Americana.

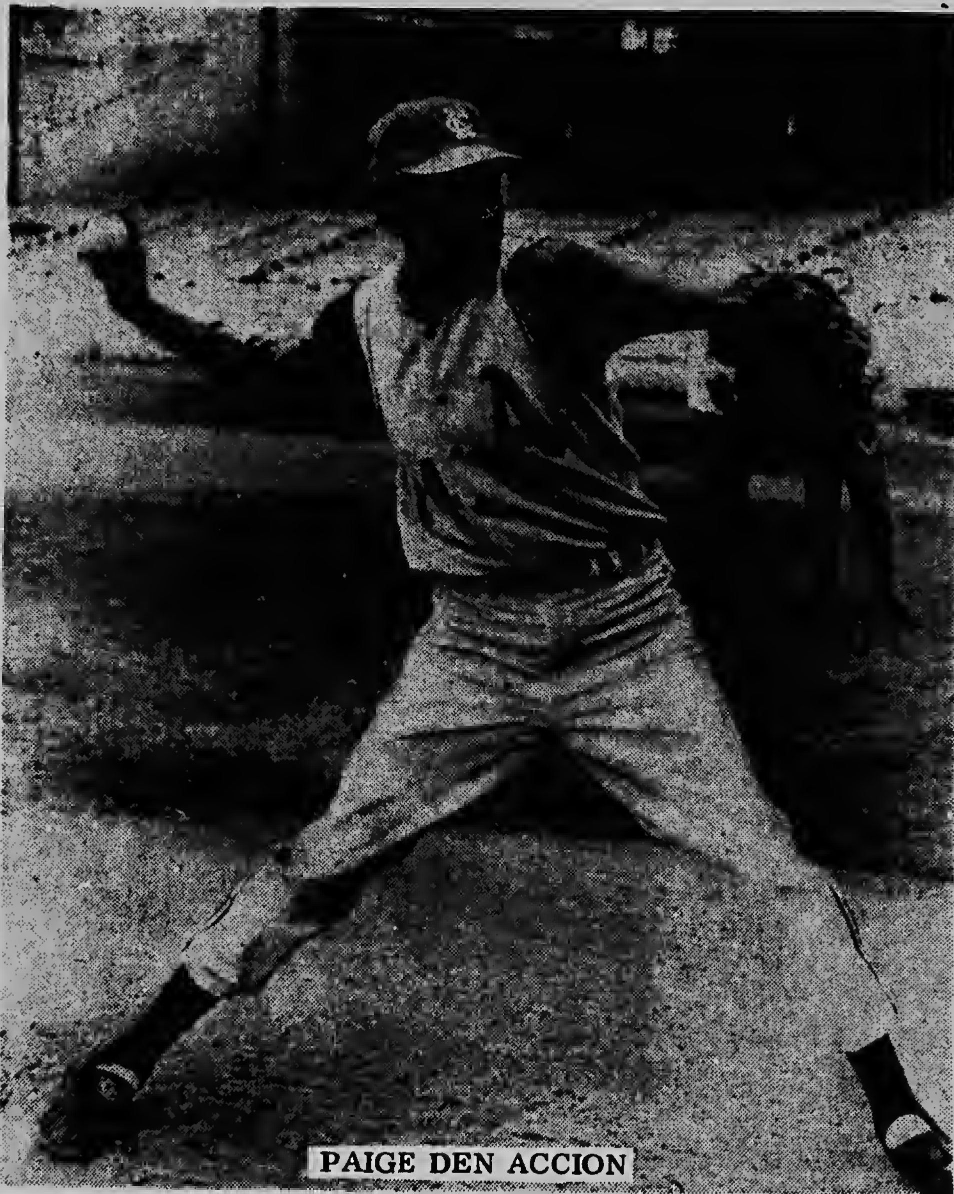
Fred Whitfield su homerun di tres carreda tabata e bataso grandi pa Indios cu a derrota e ganador di 15 wega Whitey Ford pa su di diesdos derrota.

E nobato Tom Reiley a domina Yankees na tres carreda durante seis inning y dos tercio y despues a hanja un fuerte relevo di Steve Harga y Sam McDowell. Joe Pepitone a honronea pa Yankees.

Jim King a empuha cuater carreda cu un homerun y un infield out y E. Brinkman a honronea pa Senadores. Pete Richert cu a bai seis inning a ricibi credito pa su decimo quinto victoria. Ken Harrelson a honronea pa Atleticos.

Dean Chance a poncha 11 bateador y a permiti cincu hit den ocho inning pa logra su di 15 victoria pa Angels den e prome wega y despues George Brunet a tira pelota di dos hit pa e californianonan sweep e doubleheader for di Boston.

Bobby Knoop tabatin cuater hit y Jim Fregosi cu tres a encabesa e ataque di 19 hit di Angels den e prome wega. Den e segundo nan a score tur e dos carredanan den prome inning cu un base por bola, hitnan di Fregosi y Ed Kirkpatrick y Rick Reichart su rolling.



PAIGE DEN ACCION

PA GEORGE C. LANGFORD
LIGA NACIONAL

NEW YORK -- UPI -- Mientras Frank Robinson tabata castigando Giants di San Francisco a chikitin Maury Wills tabata tuma nan potmoni y tur cos y a hasi e pelea den Liga Nacional ainda un poco mas fuerte.

Robinson y Wills hombernan fuerte di Rojos di Cincinnatti y Los Angeles Dodgers a duna nan equipo oportunidad di reduci e ventaha di e gigantenan di San Francisco.

Wills literalmente a kita un wega for di e lidernan di San Francisco y a reduci nan margen riba Los Angeles diarason anochi ora el a toca pa yega safe na primera den di diesun inning contra Milwaukee, el a roba segunda base cu tabata su tercer robo di e anochi y despues score riba hit di Lou Johnson pa duna Dodgers un victoria di 7-6 riba Bravos di Milwaukee.

E maestro di robo de base tabata den caminda pa kibra su propio record di robo cu el a pone ora cu el a hasi su total 72 na fin di luna juli. Pero Wills a ser stroba pa lesionnan y cansancio y a roba solamente 16 base den e ultimo dos lunanan.

Robinson cu a yuda Querido Cincy hopi na augustus awor ta continuando su bon trabaonan na september y diarason el a conecta un homerun di tres carreda na man di e pitcher perdedor Juan Marichal y Rojos di Cincinnatti a derrota San Francisco Giants cu anotacion di siete-uno.

Robby a empuha 27 carreda e luna aki y ta batiendo pa un promedio di .367.

E victoria a manda Rojos na tres wega y mei for di e gigantenan, cu awor ta mustra cu e batalla di Liga Nacional lo bira mas interesante. Tantu Giants como Los Angeles lo hunga nan ultimo dies weganan na cas.

En cambio Rojos mester realisa nuebe wega riba terreno afo.

Completando e weganan di Liga Nacional nos ta hanja cu Cardenales di San Louis a derrota Houston Astros cu anotacion di 4-1. Pittsburg a gana New York Mets 6-2 y e partido entre Cachorros di Chicago y Phillies di Philadelfia a ser pospone pa motibu di awaceru.

Wills a conecta hit, roba segunda y a score riba dos rolling pa Dodgers den prome inning, pero Bravos a bini bek pa castiga Sandy Koufax cu cincu carreda, incluso grandslam di Frank Bolling y un otro solohomer di Mack Jones.

Un homerun di dos carreda di Jim Lefebvre den cuarto inning a corta e ventaha di Bravos na seis-tres, y Dodgers a empata e anotacion riba hitnan di Willie Davis y Lefebvre y tres base por bola di Wade Blasingame. Un total di 12,577 a mira e wega final na cas di Milwaukee cu a hasi nan total di cas 55,584.

Sammy Ellis a permiti seis hit pa logra su di 21 victoia den 3 decision.

Manager Dick Sisler di Cincinnatti a bisa cu nan ta den batalla atrobe, e presion a cuminsa awor pa tur e tres contendornan. Comentando di e actuacion di Robinson di luna pasa el a bisa: "Mi sa cu Robby lo a laga hopi di e fanaticonan di Milwaukee decepciona, pero nos mester pone den wega pa nos gana, no solamente pa su bate, pero tambe pa e c. snan grandi cu e ta hasi.

REAL MADRID A ELIMINA FEYENOORD 5-0

MADRID,--UPI---Real Madrid a elimina Feyenoord di Hulanda ayera di e torneo di campeonnan europeo di Liga, derrotando e hulandesnan cu score di cinco-cero den e segundo partido di nan serie eliminatorio.

E prome periodo a termina cu score di cuater-cero.

Den e prome partido, cu a ser hunga na Rotterdam dia 8 di september Feyenoord a sali vencedor cu score di dos-uno.

E ganadornan a domina e accionnan durante henter e partido. E entreala Puskas a converti cuater gol, tres den e prome etapa y e otro gol a keda na cuenta di Grosso na di 44 minuut di wega.

Aproximadamente 75 mil persona a presencia e partido cu a ser dirigi pa e referee britanico Gene Taylor.

E equiponan a forma di siguiente manera:

Feyenoord; Graafland, Romey, Kraay, Feltum; Franse; Kaak; Weering; Kruiver, Vienneker, Bouwmeester y Moulijn.

REAL MADRID: Betancourt; Miera; Santamaria; Sanchiz; Tejada, Zocco; Serena, Martinez, Grosso, Puskas y Gento.



KANSAS CITY---, Mo; Satchel Paige, e pitcher mas nobo di Kansas City Atletics ta observa e wega entre Senadores di Washington for di su stoel di zoya den cercania di Bullpen. Paige quende tin alrededor di 60 anja lo pitcha dia 25 contra Boston Red Sox. Ademas di e stoel di zoya e tin un enfermera cu ta sirbiele coffie entre cada inning. Radiophoto UPI.

"HOMBER ...! E

PREMIO A WORDE

AUMENTA CU FLS.1000.-



Y

Fecha di cerramento ta 30 september 1965
RON REY DE COPAS TA REGALA
5000.- florin atrobe!



Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e cinco rumannan den nos uitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.



E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.



REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey Copas di 28/4 na Aruba Distiling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
Entrega e formulario aki yena na oficina di Aruba Distiling Co., Wilhelminastraat No.47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece.
E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
Si tin mas cu un beneficio, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distiling Co.

SEMPER E FAVORITO
REY DE COPAS
EL REY DEL TRAGO

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

Rey de Copas

ARUBA DISTILLING CO. Wilhelminastraat 47 Tel. 1266

ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK



Situa den un edificio nobo banda di Antilliaanse Verffabriek por haña e fabrica moderno, e eficiente di Antilliaanse Sigarettenfabriek, fabricantenan di e sigarianan Antillana, Palm Beach y Casino.

E fabrica cu ta completamente modernisa den e edificio nobo ta emplea actualmente 8 Antilliano den e loque ta produccion di e sigaria, mientras cu 4 persona mas ta gana nan pan di cada dia cu distribucion y venta di e sigarianan local.

Recientemente e fabrica a firma un C.A.O. cu e empleadonan cu ta afilia cu C.F.W. Antilliaanse Sigarettenfabriek ta e promer fabrica di sigaria local cu a cuminsa trece sigaria riba e mercado local y den e paar di añanan cu e ta funcionando a desarolla satisfactoriamente.

Actualmente e fabrica ta bao di direccion di Sr. H. Muskus quende a ser entrena pa dirigi e fabrica na Estados Unidos di America serca Stephano Brothers Inc di Philadelphia cu tambe ta asocia den e empresa.

E fabrica ta cumprando e mihor tabaco cu por ser haña riba mercado norteamericano y ta importa esaqui semanalmente pa asina por garantisa un producto cu semper ta frescu.
Tur siman e fabrica ta funciona trahando tur e tres marcanan di sigaria. Lo tabata mas facil si e fabrica lo a traha dos of tres biaha pa luna ya cu di e manera e gastunan di fabricacion lo tabata menos y e fabrica tini suficiente capacidad pa por provee henter e mercado den e corto tempu aqui. E gerencia di e fabrica sin embargo ta prefera di laga e fabrica draai tur siman pa asina por garantisa un producto di calidad cu semper bai ta frescu fresc u.

Empleadonan di Antilliaanse Sigarettenfabriek ta controlando e sigarianan cu ta saliendo for di e maker riba nan calidad promer cu nan ser empaqueta.

PERSONAL ENTRENA

Un di e otro aspectonan cu e fabrica di sigaria local a logra di haci ta di entrena juinan di Corsow pa ocupa puestonan di responsabilidad y asina actualmente e por conta cu operators y fixers cu ta cualifica pa haci trabao E muchanan aki a ser entrena pa Sr, Muskus y awe nan lo por traha na cualquier fabrica di sigaria den cualquier pais estranjero.

MAS PERSONAL.

E fabrica local lo por vende ainda muchu mas di loque actualmente ta e caso y si esaki por logra no tini duda cu esaki lo nifica mas empleo pa mas juinan di nos terra, quende ademas di haña un trabau ta siña na e mesun tempu un ofishi.

Nos a ser informa tambe cu entre pronto e fabrica tini intencion di introduci dos tipo di sigaria nobo riba mercado. Gerencia di e fabrica no tabata quier a duna detalles di qui sorto di sigaria esakinan lo ta pero si nan a priminti di avisa prensa tan pronto cu esaki ta posibel.

EQUIPO
Pa por traha sigaria di calidad mester tini equiponan cu por duna e produccion y asina pues Antilliaanse Sigarettenfabriek ta conta cu un equipo sumamente moderno e eficiente.

E "Cigarette maker" cu ta traha e sigarianan sin filtro tini un capacidad di por produci 1100 sigaria pa minuut, pero comoquiera cu e fabrica no tini e demanda aki, e machinnan ta traha na e capacidad di 550 sigaria pa minuut pa asina por duna un sigaria cu por ser mihor controla riba su calidad.
Tini tambe un otro maker cu ta traha e sigarianan king-size y cu filtro cu ta Palm Beach y Casino y esaki tambe tini un ca-



pacidad di 1100 sigaria pa minuut, pero e tambe ta traha na e velocidad di 550 pa minuut.
Ademas tini tambe dos differente packer, unu pa king-size y unu pa regular y tambe tini dos diferente machine pa rola e pakinan den celophane.

PRODUCTONAN
Personal entrena mas equipo moderno mas materia prima di alta calidad ta duna como resultado un producto di calidad.
E gerencia di e fabrica ta admiti cu na principio e productonan cu nan tabata trese riba mercado tabata tini algun dificultad cu nan.

"Esaki tabata cos cu no por a ser evita", Sr. Muskus ta splica nos. No mester lubida cu e muchanan no a weta un machine di traha sigaria promer cu nos a cuminsa traha na Antillas. Pero Antilliaanse Sigarettenfabriek en cooperacion cu Stephano Brothers a trece varios experto Corsow cu a siña e muchanan traha y Sr. Muskus mes tambe semper ta instrui su trahadornan.

"E dos sigarianan nobo cu nos ta produciendo actualmente Casino y Palm Beach ta sigur sigur mas mihor cu cualquier otro cu ta ser importa, " e ta continua bisando.

"No solamente cu awor nos ta conta cu personal especialisa sino cu tambe e materia prima ta di mihor calidad cu esun cu ta ser usa pa fabrica e sigaria mericano".

Sr. Muskus ta continua bisando cu esaki ta debido cu Antilliaanse Sigarettenfabriek por usa e materialnan di mas mihor di tur parti di mundu.

Pa fabricacion por ejemplo di Casino ta usando e mehor tabaco norteamericano mientras cu experiencia cu Stephano Brothers tabata tini na Merca tabata indica cu e mihor filtro di charcoal ta unu cu ta ser traha na Ingiaterra. E fabricanan na Merca no por usa e filtro aki pasombra e derechonan di duana na Merca ta hacie bira demasiado carro, mientras cu e fabricanan na Ingiaterra tampoco no por usa e tabacco mericano pa e mes un motibunan.

Antillas sin embargo por coge e mihor di tur dos, pues den e caso aki e tabaco mericano y e filtro ingles y produci un exelente sigaria cu ta Casino.

Terminando nos entrevista cu Sr. Muskus e la mustra riba un hecho qu mayoria di e otro industrialnan riba nos isla a señala caba, esta cu juinan di Corsow hopi biaha ta querre cu pasombra un producto ta traha na nan pais esaki ta nifica cu e producto ta inferior.

Esaki definitivamente no ta e caso, Antillas ta produciendo sigarianan di alta calidad y no tini ningun motibu pa cual e fabricanan local di sigaria no por domina e mercado aki muchu mas, di loque nan ta haciendo actualmente.



Un bista den e fabrica caminda e pakinan di sigaria ta ser yena den e cartonnan di sigaria.

Productora di bon sigaria



HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril. 19- Las citas con personas de influencia son mejores por la mañana, pues por la tarde es posible que no manipule los asuntos bien. Ocúpese de sus cosas personales. Sea práctico.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Trate de no criticar a un pariente en la mañana y entonces el resto del día será propicio para cualquier empresa que tenga en mente. Demuestre dedicación. Pueden sucederlo cosas interesantes.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Usted tiene que tener mucho cuidado al guiar y caminar para que no tenga ningun accidente. Abundan las condiciones confusas. Sin embargo, la tarde y la noche serán muy favorables para usted.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es posible un entendimiento mejor con sus socios si decide cómo manipular temprano cualquier asunto financiero. Obtenga ideas para una major economia. Goce de la diversión mas tarde. son sus compañeros.

LEO - jul. 23 a agto. 22.Usted puede hacer su trabajo más eficientemente si emplea métodos mejores. Esta noche será excelente para hablar de los asuntos con sus compañeros de trabajo. Sea más preciso en todo.

virgo- agto. 23 a sept. 22-Trabaje en ese plan astuto que tiene en la mente. Después, busque una manera más agradable de pasar las tardes los fines de semana. Mas adelante puede empezar a mover las ruedas de ese nuevo proyecto.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Apacigue a ese amigo exigente para que mas tarde pueda llevar a cabo sus planes del día. Espere una oportunidad mejor para las funciones sociales. Haga planes mejores para las mismas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Tómese su tiempo para atender a las tareas menores y a estudiar. Emplee esta noche para las amenidades sociales. No discuta con una persona influyente durante el día.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Llene la mañana con cosas que valgan la pena, en vez de irse por alguna tangente. La noche es mejor para ocuparse de los asuntos prácticos. Estudie las ideas nuevas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Trate de pagar sus cuentas temprano en el día. Después, salga a divertirse. Pero primero atienda las tareas pequeñas. Sea atractivo. Observa su indumentaria.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted debe emplear un poco de tiempo en la organización de los asuntos de la sociedad comercial Haga planes para lograr más éxito. Apártese su problemas con la oposición.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20 . Usted puede salir a divertirse con sus compañeros si lleva a cabo primero lo que ha planeado con respecto a los asuntos práctic os.

Divierta a sus amigos de una manera tranquila.

si su hijo nace hoy....

Será uno de esos individuos intrépidos que gustan de mandar a los que están a su alrededor

Debe enseñarle que uno tiene que aprender primero a obedecer para saber mandar.

TRUPANAN INDIA A HANJA ORDEN PA RETIRA FORSANAN DI CHINA COMUNISTA

NUEVA DELHI--UPI--E promer ministro indio Lal Bahadur Shastri a declara awe cu nan a duna trupanan india orden pa expulsa forsanan china comunista for di e zona fronteriza di India cu China, den e region di Himalaya.

"Nos forsanan armada a hanja orden di ataca e agresor--Shastri a declara na Parlamento cual miembronan a aclama su palabranan --mi mester bisa Camara cu gobierno ta considera e actividadnan china na nos fronteranan cu preocupacion grave ".

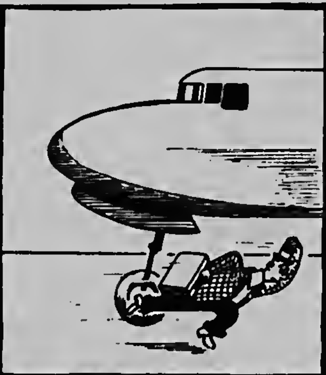
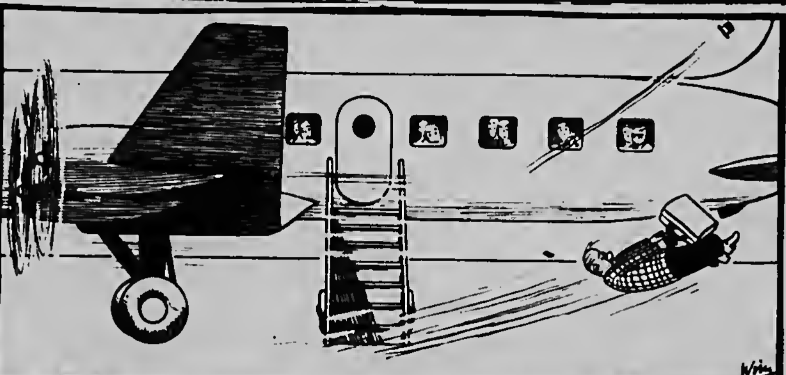
E promer ministro a bisa cu e tin speranza di cu China lo responde yamamentu di paz di India. Shastri a papia den Parlamento despues cu su pais a rechaza e aseveracionnan china comunista di cu e indionan a retira nan instalacionnan militar ne frontera Himalaya. Un nota oficial india cu a ser entrega ayera nochi ne embahada china na Nueva Delhi ta acusa e chinonan di a apodera di dos posicion fronteriza den India y a infligi bajanan na forsanan indotana.

E nota ta acusa e chinonan di "actividadnan agresiva no provoca".

Den e mesun discurso na Parlamento e hefe di gobierno indio a bisa cu el a ordena su trupanan cu cuminsando for di 3.30 di mainta pa observa e tregua cu a ser concerta den Nacionnan Uni. El a bisa cu esaki lo hasi un cumplimiento di e acuerdo cu a ser anuncia den Consejo di Seguridad estableciendo ora limita di seis' or di atardi pa cesacion di tur hostilidadnan.

BUCHI ROBES



PEPITA









Suzanne su bida romantico

"Pero esaki no por sigui asina! Tur ora tin un otro cambio", e ta bisa chanzando un poco. Solamente Suzanne a sinti e miedo di Miller, y ta sonrei compresivo.

"Mucha tambe ta bira grandi dokter. Pero nos mester despedi awor. Mi a trece bo patient pa bo mes keda convenci con hopi el a drecha".

"Manda e taxi bek numa Suzanne. Mi ta hiba boso cas".

"Pero casi sigur bo tabata tin otro cos planeá", Suzanne ta bisa, mustrando riba e strik riba su bachi. Miller ta ranca e strik y ta tiré cu rabia den prullebak.

"Tene cuidao, no plaché", Barbara ta bisa cu bofón. "Lo bay salibo malo".

Su wowonan ta brilla. Miller ta sinti cu su cara ta bira corra, y e por evité.

"Sera bo boca, mala mucha", e ta contesta poco grof, aunque e ta sinti cu ya e no por usa e expresionnan infantil mas serca un senjorita grandi asina. Mas despues, cu nan tres ta sintá den su auto, Suzanne dilanti, y Barbara patras, e ta bolbe pensa riba e posibilidad di accepta Suzanne Holtofer como su senjora. Pero e mes no sa dicon, su pensamento a perde smaak. Pero sinembargo toch e ta purba di papié.

"Con ta cu bo weefstoel, Suzanne".

E mes ta haya cu su pregunta ta inhabil, maske cu e por keda satisfecho cu e resultado. Suzanne tabata pensando profundamente y ora cu Miller a hacie e pregunta ey, e ta drey miré manera un hende cu no a comprende bon kiko el a puntré. Pero Barbara tabata clá mesora cu e contesta.

"E ta pará na e mesun caminda ainda. Y si bo kier sigui puntra mas tocante su situacion, anto bay serca dje, pa e mes contestabo".

"Si ta un invitacion esey ta, anto mi ta accepta cu gratitud", Miller ta contesta. Barbara ta actuando mescos cu antes, y Miller ta sinié hopi mihor. Suzanne mes ta sonrei keto.

"Despues di e corremento aki, bo merece un koppie té, dokter". "Dankil Bo ta un muhe cu un bon curazon".

"No pone e dokter bira verlegen", Barbara ta bisa cu bofón.

"Ya caba tin varios damas y e strik den e prullebak ta speré cu deseo".

Suzanne ta keda mira e dokter elegante, cabey blond cu masha seriedad, kende ta plooi su frenta ora cu Barbara a bisa asina.

"Mi ta kere cu dokter Miller gustosamente kier baha bebe un koppie té, cu nos", e ta bisa trankil. Miller ta hinca e auto te paden e cura di e cas. E ta habri e porta pa yuda Suzanne baha, coy su man y a sunché. Esey ta un gesto di gratitud y simpatia pa un dama, cu su cordialidad y bondad nunca lo permiti, pa ofende un hende den su presencia. Barbara su cara ta serio atrobe. Keto e ta sigui tras di nan dos. Suzanne tin su man poni riba Miller su braza. Cada biaha cu e mester drenta den e cas bashi, ta costé un victoria di su mes. E cas parce desconsolá, ya cu su tata no tey mas. Supersonalidad tabata ocupá tur cos eyden. Barbara, kende tabata pensando tristo, no ta ripara unda e ta cana, y a slip net ora cu Miller a drey miré. Mesora Miller ta corre jega serca dje, y ta lanté.

"Barbara", Suzanne ta grita spantá. "Bo a herida bo curpa? Oh mi Dios, maré no a hacié nada malo."

Maske cu Barbara no tabata kier, toch Miller a cohé cargué riba su brazanan y ta hibé riba e sofa grandi den sala.

"Mi ta bay investigabo mesora!"

"No!" Un palabra purá y negativo, cu a drenta mescos cu un flecha den Miller su curazon, y ta pone su cara bira hopi corrá.

"Kiko esaki ta nifica awor? Bo no tin confianza mas den mi?" Na e mesun momento e mes ta realiza con ridiculo su pregunta, pero toch e ta bringa contra e muraya cu Barbara kier lanta entre nan dos. Ya ta varios anja cu e tabata dokter di cas di famia Holtofer. Pakiko di repente mester bin un cambio?

"Mi no ta heridá". Barbara ta primi su lipnan riba otro, pero e ta sintié bon, ora cu Suzanne ta kita su mantel y ta bay busca un dekel.

"Bo no por sali pafó tantem cu sneeuw no stop di cay". Miller ta bisa. Barbara ta sacudi su cabes tercamente.

"Mes testarudo cu semper", Miller ta bisa irritá, y sin drey mira Barbara mas, e ta paga atencion na e té cu e sirvienta ta sirbiendo.

"Mi mester companjabo mayan na e notario Suzanne", Barbara ta bisa sin worry cu e dokter. "Pa e testament? Esey no ta importante, Barbara.Toch nos tur sa, kiko ta scirbi aden".

"Si, esey si! Pero algo a worde cambiá. Durante su ultimo bishita den e clinica, papa a papia cu mi tocante e cambio. E ta haya cu mi mester avisabo na e momento adecuado".

"Pero kiko bo ta papia, ami no ta comprende nada mas".

Pero no solamente Suzanne, pero Miller tambe ta drey mira Barbara sorpresá.

"E mayoria parti di bo herencia a worde hincá den un objeto determiná".

"Y si puntrami?"

"Papa a haya masha natural, cu lo bo bay di acuerdo cu né".

"Por fabor Barbara", Suzanne ta exclamá, mientras su cara ta bira blanco di spanto. Henter su curpa ta cuminza tembla di repente.

"Bisami cu no ta berdad. Ta imposibel pa papa por a haci algo asina. E mester sa cu.... No, ami no porkere esey. E ta bay serca dje y ta coy Barbara su cabes tene den su mannan.

"Ki dia, ki dia esey a sosede?"

"For di luna di November caba. E castillo mester a worde bendi, pero papa a corre cumpré y salbé. E di, cu e bunita propiedad aki ta mucho bon pa worde parcelá".

"Bo tata ta inteligente", Miller ta bisa cu admiracion - maske den su mes e ta haya lástima, tendiendo en cuenta su propio plannan-.

"Y....esun aya?" Suzanne no kier menciona Gerhard su nomber.

"Con el a accepta, cu net nos.. Oh mi Dios, awor e ta bay pensa, cu ami tabata kier asina".

E ta dal man na su cara. Pa promé biaha, den presencia di hende, e ta perde su propio dominio. Atrobe e ta imaginé e stem insultante di Gerhard e ultimo dia, cu nan tabata juntu riba e brug: "Pa bo bira felis, bo tin mester di un castillo!"

Casi sigur e lo bisa e mesun palabranan aki den su amargura.



Derechos Reservados.



















Derechos Reservados.

Arzobispo di New York a papia den concilio

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Awe cardenal Francis Spellman, arzobispo di New York, a hasi un vigorosa di servicio militar obligatorio den Concilio Ecumenico.

Spellman a obheta e disposicionnan conteni den un documento di 30,000 palabra riba "iglesia den mundu moderno", den cual ta duna lugar na "obhecion pa conciencia", punto cu asamblea a cuminsa na debati despues di e historico voto riba libertad religiosa.

E arzobispo di New York a manifesta cu iglesia catolica - mester priva na bisa cu autoridadnan civil no por contempla e servicio militar como obligatorio.

"Por supuesto cu e servicio militar por ta obligatorio", e cardenal a bisa.

festa cu e palabranan di Spellman tabata dirigi contra e "obhecion" pa conciencia", pero cu e cardenal no a exclui necesariamente e reconocimiento legal di algun caso.

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Panorama Pan-American
6.14 Robin Hood
6.45 Papiamento Newscast
7.00 The Rebel
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Padu Show Straight Away
8.15 Beverly Hillbillies
8.45 English Newscast
9.00 Perry Mason
10.00 Dutch Newscast
10.05 Rawhide
11.00 Sign Off

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia (hulandez)
12.30 Noticias (papiamento)
12.45 Melodias (instrumental)
13.00 Noticias local (papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (ingles)
16.30 Complacencias y felicitaciones
17.00 Ban. Econ. Cumpr. na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy Days Programme (S & F)
19.00 Noticias (papiamento)
19.15 Servicio informativo di Gobierno Insular
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical Pa Telefoon
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 T
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repeticion
02.30 Verzoekplaten programma
03.00 Kinderprogramma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voolichtings Dienst AVD
07.00 N. Hulandes
07.14 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 La Vida en los EUA
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off